

# Wasserfahrt. Waterparty.

Hoffmann v. Fallersleben.

Nº 13.

Allegretto grazioso.

R. Franz, Op. 6. Nº 1.

*Leicht und zart.*

Singstimme.

Ue-ber die hel-len fun-keln-den Wel-len tan-zen Li-bel-len den  
*Oer the bright ri-ver, spark-ling quiv-er, my-ri-ad mil-ges in*

*p*

Pianoforte.

*p leggiero*

Ped. \* Ped. \* Ped. \*

lu-sti-gen Tanz;..... fröh-lich und mun-ter, auf und hin-un-ter,  
*fro-lie-some dance;..... joy-ous and mer-ry, up and down hur-ry.*

*p*

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

schweben und weben im son-ni-gen Glanz.....  
*shining, en-twin-ing in sun-ny beam's glance.....*

*p*

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

Rüh-len-de Lüf-te, lieb-li-che Duf-te, won-ni-ges Wetter und Vo-gel-ge-  
*Sweet flow'rs are spring-ing; wood birds are sing-ing; breezes come la-den with frag-rance and*

*p*

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

sang; ..... gleich den Li - bel - len, ü - ber den Wel - len schwebt un - ser  
 song; ..... just like the mid - ges, by the green hed - ges skims our light

*p*  
 Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

Nach das U - fer ent - lang. ....  
 ressel the bright shore a - long. ....

*p*  
 Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

Blu - men und Bäu - me flie - gen wie Träu - me, Al - les ent - ei - let und schwindet da -  
 Bushes and flowers fly like the hours, quick dis - ap - pear - ing and left far be -  
 il canto mare.

*p*  
 Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

hin; ..... doch im Ent - ei - len las - sen wir wei - len, wei - len im  
 hind, ..... but as we hur - ry, let a - while tar - ry, joy in our

*p*  
 Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

Herzen den fröh - li - chen Sinn. .... *espress.*  
 bosom and peace in our mind. ....

*p*  
 Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. F.S.W.



# Auf dem Meere.

*On the Ocean.*

H. Heine.

N<sup>o</sup> 15.

*Agitato, ma non troppo.*

*Mit schwankender Bewegung, leidenschaftlich.*

R. Franz, Op. 6. N<sup>o</sup> 3.

Singstimme.

Pianoforte.

An die blau-e Himmels-de-cke, wo die schönen  
*On the fir-ma-ment of Hea-ven where the stars so*

*mf* *p* *Red. \* #*

*cresc.*  
 Ster-ne blinken, möcht ich pressen mei-ne Lip-pen, pres-sen wild, und stürmisch wei-  
*brightly sparkle, fain I would my lips be pressing; pressing wild-ly, wild-ly weep-*

*Red. \* #* *marcato il canto*

*poco riten.* *Più lento. Innig:*  
 nen. Je-ne Ster-ne sind die Au-gen mei-ner Lieb-  
*ing: Orbs of Hea-ven, eyes so beauteous of my lo-ved*

*mf* *p* *poco riten.*

*pp m.v.* *a tempo* *poco riten.*  
 sten, mei-ner Lieb-sten, tau-send-fäl-tig schimmern sie,  
*one, of my lo-ved one, shinetheir rays a thou-sand fold,*

*pp* *p* *a tempo* *poco riten.*

E 8 W.

## Più lento.

*Innig: p pp m.v. a tempo*

und grüssen freund-lich, grüssen freund-lich.  
and greet me kind-ly, greet me kind-ly.

Nach der blau-en Himmels-de-che, nach den Au-gen der Ge-lieb-ten,  
Towards the deep blue fir-ma-ment, and towards the eyes of my be-lov-ed,

heb ich andachtsvoll die Ar-me, und ich be-te und ich fle-he:  
pi-ous-ly my arms up-raising hear my prayer and supplication!

*Red. \*# Red. \*#*

## Allegro moderato.

*Sehr bewegt und innig.*

Hol-de Au-gen, Gna-den-lich-ter, o be-se-ligt mei-ne. See-le,  
Gracious loadstars, shine up-on me, fill my soul with in-spi-ra-tion,

lasst mich ster-ben und er-wer-ben euch und eu-ren gan-zen Him-mel.  
let me dy-ing ye in-her-it, ye, and all the joys of Hea-ven.

*pp*

*Red. \* Red. \*# Red. \**

E. S. W.

# Die Liebe hat gelogen!

*Love has promised falsely!*

W. Osterwald.

R. Franz, Op. 6. N<sup>o</sup> 4.N<sup>o</sup> 16.

Allegro agitato e molto appassionato.

*mf*

Singsstimme.

Des Wal-des Wipfel  
*The fo-rest trees are*

Pianoforte.

*f* *mf*

*Red. \* Red. \* Red. \* Red. \* Red. \* Red. \**

*poco riten.*

rauschen un-heimlich hin und her, die Vöglein schweigen und lau-schen, singt keines, keines  
*waving their branches in the air, the birds sit si-lent-ly list-ning, their song is hearing*

*mf*

*Red. \* Red. \* Red. \* Red. \* Red. \* Red. \**

*poco riten.*

mehr. *more.* Was wölbst du noch die Bo-gen, du  
*Canst thou still span the heu-vensthou*

*mf*

*Red. \* Red. \* Red. \* Red. \* Red. \* Red. \**

*poco riten. a tempo rallent.*

stol-zes Abendroth, die Lie-be hat ge-lo-gen, die Treu, ist todt, ist todt, ist todt!  
*gorgeous sunset red! Know, Love has promised false-ly fi-del-i-ty is dead, is dead!*

*poco riten. a tempo rallent.*

*fa tempo*

*mf*

*a tempo*

Die klei-nen Blu-men sen-ken weh-  
The ti-my flow'rs are sink-ing their

*poco rit.*

mü-thiglich das Haupt, wenn sie des Tags ge-den-ken, der Al-les mir ge-raubt.  
heads in pen-sive rest, when of that day they're think-ing, that stole my hap-pi-ness.

*poco rit.*

*mf*

*mf*

*tempo*

Wie blei-che Bli-tze zie-hen mir  
Like light-nig's burn-ing ar-rows, shoots

*mf*

Red. \*

*poco riten.* *a tempo*

Schmerzen durch den Sinn; ich möch-te fliehen, flie-hen, und weiss doch nicht wo-hin?  
anguish through my brain; I fain would fly my sor-rows, but re-fuge seek in rain?

*poco riten.* *a tempo*

*f* *3*

*dimin.* *p* *pp*



win - de fliegt Lie - be zum Lieb, zum Lieb. *p*  
*deft - ly flies Lov - er to meet his love.* L. H. Und  
*Be-*

eh noch der Mor - - gen die Veil - chen, die er - sten, ge - grüsst, sind *mf*  
*fore the first vio - - let re - ceives the glad greeting of day, will*

*p leggiero*

all' dei - ne ban - gen Sor - - gen hin - weg schon ge - küsst, ge - küsst, sind *mf*  
*all thy deep fears and sor - - rows, al - rea - dy be kissed a - way, will*

*cresc.* all' dei - ne ban - gen Sor - - gen hin - weg schon ge - küsst. *p*  
*all thy deep fears and sor - - rows be kis - sed a - way.*

*cresc.*

# Thränen.

## Tears.

A. v. Chamisso.

N<sup>o</sup> 18.
**Agitato e molto appassionato.**
*Tief bewegt.*

 R. Franz, Op. 6. N<sup>o</sup> 6.

Singstimme.

Nicht der Thau und nicht der Re-gen drin-gen, Mut-ter, in dein  
*'Tis not dew, nor rain that's sink-ing; sink-ing Mo-ther, in thy*

*mf* *cresc.*

Pianoforte.

Grab, Thrä - nen sind es, Thrä - nen dei - nes ar - men Rin - des rin - nen  
*grave, tears of tor-ture, wrung from thine un-hap-py daugh-ter, bur-ning*

*f*

heiss zu dir hin - ab.  
*tears the cold earth lave.*

*mf poco riten.* *a tempo*

*poco riten.* *a tempo*

Und ich gra - be, gra - be, gra - be, von den Nä - geln springt das  
*And I'm gro-ping; gro-ping; gro-ping; from my fin-gers starts the*

*mf*

*f.* Blut, ach! mit Schmerzen, mit zer - riss'-nem blut'-gem Her - zen bring ich  
*rallent.*  
 blood, Ah! I languish, and my torn heart bleeds with an-guish I

dir hin - ab mein Gut..... *a tempo* Mei - nen Ring, sollst mir ihn  
*mf*  
 bring thee all my good..... Thou, my ring shalt have in

wah - ren, gu - te Mut - ter, lie - be - voll; ach! sie sa - gen, dass ich  
*f.*  
 keep - ing, thou shalt guard it, Ah! they say, dear - est mo - ther, that I

ei - nen an - dern tra - gen, weg den mei - nen wer - fen soll!  
*riten. un poco* *a tempo*  
 soon shall wear an - o - ther, then must throw my ring a - way!

*mf*

Ring, mein Ring, du theu-res  
Ring, my ring, thou pre-cious

*p* *mf*

*f*

Klei-nod! muss es denn ge-schie-den sein? Ach! ich wer-de bald dich  
jew-el! must I real-ly part from thee? Soon I'll fol-low, seek thee

*f*

*ff*

su-chen in der Er-de und du bleibst dann wie-der mein.....  
in the earth's deep hol-low, mine for e-ver then thoult be.....

*ff* *f*

*dimin al Fine.* *p*